

Postgraduate/Distance Learning
Assignment coversheet & feedback form

**THIS SHEET MUST BE THE FIRST PAGE OF THE ASSIGNMENT YOU ARE
SUBMITTING (DO NOT SEND AS A SEPARATE FILE)**

For completion by the student:		
Student Name: Shuaiyu Chen		
Module code: SICH7001 Module title: Research Methodology for the Study of Sinology	Student ID number: 1703712	Educational support needs: No
Module tutor: Prof. Chu, Chia-Ning Assignment due date: 30 Apr 2021 -15:00		
If your module has multiple submissions please indicate which piece of work this is.		
1 st ☐ 2 nd ☐ ✓ 3 rd ☐ 4 th ☐ 5 th ☐ 6 th ☐		
I confirm that this is my original work and that I have adhered to the University policy on plagiarism. Signed Shuaiyu Chen..... Email submission: if you are submitting this form via email, please tick this box ✓ (as a substitute for your signature) to confirm that you agree to the above declaration.		
Assignment Mark		
1 st Marker' s Provisional mark		
2 nd Marker' s/Moderator' s provisional mark		
Agreed Internal Mark:		
External Examiner' s mark (if relevant)		
Final Mark		
NB. All marks are provisional until confirmed by the Final Examination Board.		
For completion by Marker 1 :		

Comments:	
Marker' s signature:	Date:
For completion by Marker 2/Moderator: Comments:	
Marker' s Signature:	Date:
AGREED INTERNAL MARK (where necessary): Comment on process on arriving at agreed mark:	
External Examiner' s comments (if relevant)	
External Examiner' s Signature:	Date:

漢字與其他象形文字之比較

——爲何漢字能流傳至今

一、前言

世界歷史上存在的象形文字有很多，如楔形文字、古埃及文字、瑪雅文字、中國某些少數民族文字等。但是除了漢字和中國少數民族的象形文字流傳了下來，其他的古象形文字幾乎都滅亡了，這之中的原因值得深思。象形文字最初是表意文字，發展成熟時則演化爲兼顧意義與發音的意音文字。如果象形文字或意音文字是落後的，那爲何漢字發展到今天依然生機勃勃，是全球使用人數最多的文字？如果象形文字是優越的，那爲何其他的象形文字都失傳了呢？本文將以象形文字中除了漢字之外最有代表性的三種文字，即楔形文字、埃及文字和瑪雅文字，作爲分析對象，探討其與漢字的異同，從而揭示它們失傳和漢字流傳的原因。

二、楔形文字

公元前 3500 年前，在兩河流域的米索不達米亞，出現了目前人類所發現的最早的象形文字，楔形文字，也叫丁頭字。蘇美爾人創造了楔形文字，後被阿卡德等民族繼承發展，流傳了約有 3500 年，鼎盛時期是區域通用的國際語言。¹

（一）與漢字相比之異同

與漢字相同，楔形文字最初的字序也是從上而下直寫的，但後其改爲由左向右的橫寫，並將字符也 90 度橫轉書寫，而漢字是近代受到西方書寫習慣的影響才改爲橫寫。丁頭字與漢字的書寫工具不同，是以小棍爲筆，以軟泥板爲紙。書寫方法則是一手持小棍，另一手將其按壓在泥板上，壓痕一頭細一頭粗，形成一種類似丁

¹ 周有光：《世界文字發展史》，（上海：上海教育出版社，2018 年），頁 46-48。

字頭的形狀。形成習慣後，丁字頭就變成了一種固定字形，在石碑上刻字也一樣要刻出此形。²

早期的楔形文字非常象形，可以從圖形直接推測出大概含義，這點與甲骨文相似。但是演化到丁頭字，文字已經開始簡化並有 90 度的方向轉變，使得文字變得不再直觀。又受到書寫方式的限制，丁字頭使圖形不像原來那麼生動表意，故而使文字變得更加符號化，這可能也部分導致了它之後向音節文字發展。同樣地，漢字也經歷著抽象化的演變，但是為了保持它基本的表意作用，直到現在漢字還保留著很多象形的部分，從而能夠使人更快地識別字符。

圖表 1

楔形文字的字形演變



收藏於：Artstor Slide Gallery，圖片來源：加州大學聖地亞哥分校

² 周有光：《世界文字發展史》，頁 47-51。

（二）楔形文字為何失傳

楔形文字和漢字一樣演化成爲了意音文字。意音文字以意義爲主，不適合標註複雜的發音，但蘇美爾人使用的語言是蘇美爾語，屬於黏著語，有詞綴的變化。於是楔形文字只使用單音節聲符，省去了詞尾的輔音。並且蘇美爾語中，名詞格的變化是通過連接獨立的虛詞來完成的，也即將詞綴獨立成詞，可以方便文字標音，這一點與漢語的處理方式相同。³ 這說明蘇美爾人在文字的表意和表音之間，選擇了優先保意，爲此而省略了部分標音或簡化了語法。

雖然現代漢語大多都是單音節詞，但是上古漢語中也有很多的複聲母。⁴ 在同樣的矛盾中，中國人也選擇了保留文字的表意功能，並可能在一定程度上受到了文字的影響，而逐漸簡化了發音。這是因爲意音文字比起字母文字來有著一定的優勢，比如表達簡潔、不受語音變化影響等。雖然表音文字在讀寫上比較方便，但語音的變化速度很快，時間一久，表音文字的本意就會變得難以理解。

但楔形文字後來的發展方向卻與漢字不同。繼承楔形文字的幾個民族都用的是閃米特語，閃米特語大多也是多音節詞，但亞述人卻選擇了把丁頭字有系統地簡化，以適應語言，使其逐漸演變成了音節文字，後波斯人又進一步將其發展爲音素字母。⁵ 既然楔形文字的表意功能逐漸喪失，變成了音素字母，它與其他字母文字相比較的時候，就失之繁瑣，尤其在書寫工具改爲紙草和羊皮的時代，丁字頭更加不便書寫。於是楔形文字就慢慢被時代所淘汰了。

三、古埃及文字

³ 唐均：〈蘇美爾語的格範疇〉，（北京：北京大學博士學位論文，2008年），頁25-37。

⁴ 陳獨秀：〈中國古代語音有複聲母說〉，見趙秉璇、竺家寧編：《古漢語複聲母論文集》，（北京：北京語言文化大學出版社，1998年），頁25-38。

⁵ 周有光：《世界文字發展史》，頁51-58。

埃及象形文字的產生可能略晚於楔形文字。從現有文獻來看，在公元前第三十一世紀，它已經發展得較為成熟了。但由於後期埃及多次被外族入侵統治，文化逐漸衰微，終被阿拉伯文明所取代，埃及文字在公元 5 世紀左右也消亡了。⁶

（一）與漢字相比之異同

漢字是方塊字，無論筆畫多少，大小和體型都是保持基本一致的，而埃及文字則長短不一。與大多數文字系統不同，埃及字也沒有固定的書寫順序，可以從左到右、從右往左、左右各向中央書寫。⁷ 但是和漢字一樣，埃及文字也十分注重美感和對稱性。⁸

埃及文字由三類符號組成，分別是意符、聲符和定符，定符與漢字的部首類似，大都自意符轉化而來。但埃及文的部首不能單獨表達含義，而中文的很多部首可以。埃及人使用的閃米特語大多也是多音節詞，但他們選擇的是在文字中既標註全音，又表示意義。後期有的字甚至表示音節的符號佔主要部分，只省一個定符表意。⁹ 漢字的聲符一個字當中只有一個，代表一個字的完整發音。而埃及文一個字則有多個聲符，一個聲符只代表其中一個音節。這說明埃及文字到後期逐漸演變成了半音節文字。漢字的演化方向也是逐漸走向形聲，但是漢語的演化方向是簡化發音以配合文字，所以漢字沒有走向表音文字而是演化爲了意音文字。

⁶ 周有光：《世界文字發展史》，頁 60-68。

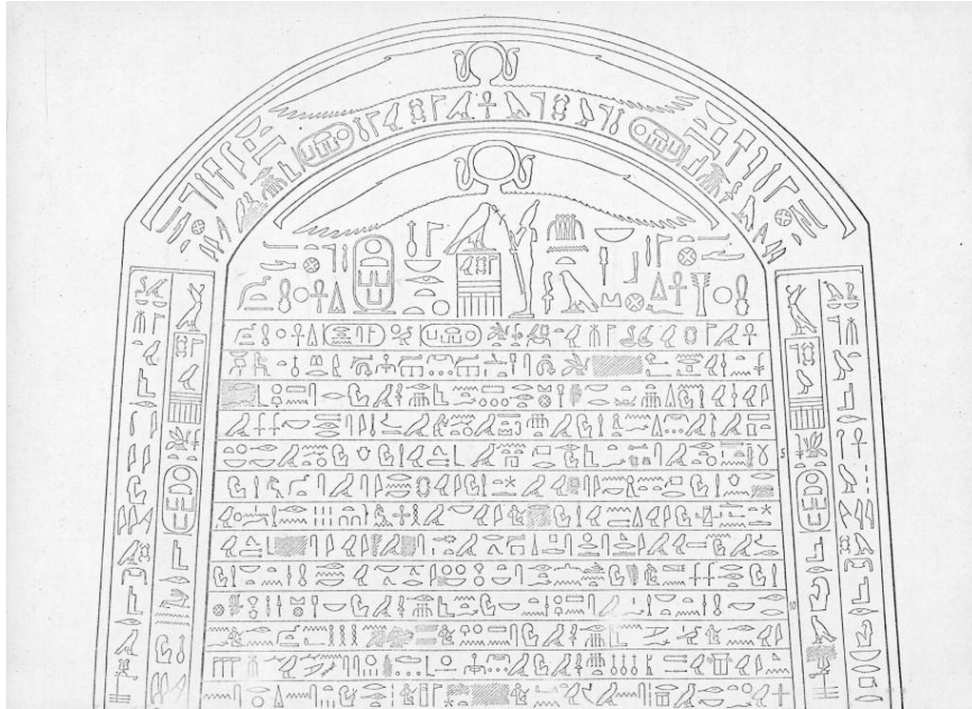
⁷ 施柳青：〈古漢字與古埃及聖書字比較研究〉，（武漢：武漢大學碩士學位論文，2019 年），頁 16-17。

⁸ 張曉娟：〈淺析古埃及文字的美學價值〉，《美與時代（上）》第 1 期（2015 年），頁 27-29。

⁹ 周有光：《世界文字發展史》，頁 62-71。

圖表 2

古埃及文字



收藏於：Berlin: Mus., Staatliche; No. 1204., 圖片來源：Schäfer.* [JF 3243]

(二) 埃及字爲何失傳

古埃及雖然在歷史上經歷過幾次外族統治，但是都保留了自己的文化和制度。但是在公元前 30 年，羅馬入侵，開始了長達六百年的統治，期間埃及人改信基督教、學習拉丁文，雖然埃及文化還有殘留，但是已經很衰微了。公元 641 年，阿拉伯伊斯蘭帝國入侵後，埃及改爲使用阿拉伯語和文字，至此埃及文字就徹底滅亡了。¹⁰與楔形文字失傳的原因不同，埃及文字的失傳很大一部分是因為國力不濟，使其多次遭遇外族入侵，受異族文化的統治，導致自己文化的衰微。文化一消亡，文字自然也就隨之消失了。

¹⁰ 何英琴、馬育英：〈改變埃及歷史進程的六次外族入侵〉，《阿拉伯世界》第 3 期（1993 年），頁 62-63。

另一方面從語言學的角度來看，埃及文字發展到後期就已經成為半音節文字了。音節文字的字形穩定性比意音文字要低，並且標多音節就已經比較繁瑣，同時還要加上意符或者定符，書寫上就會比較麻煩。並且埃及字的聲符只表輔音，輔音又有單、雙、三輔音的區別，還有補音，元音也不定，所以在表音方面遠不如阿拉伯字母文字清晰準確。¹¹ 此時的埃及文字作為意音文字不夠簡潔，作為音節文字又不如字母文字準確，再加上外界的高壓，於是埃及文字就此退出了歷史舞台。

四、瑪雅文字

瑪雅文由中美洲的部落人民創造，大約成型於公元前不久，一直應用到十六世紀，後來由於西班牙人的野蠻入侵，燒毀書籍、屠殺識字的巫師，導致了瑪雅文明的滅絕。¹²

與漢字早期書寫工具類似，瑪雅人用毛髮製筆、樹皮做紙。瑪雅文也是方塊字，而且比漢字要更接近方塊，因為瑪雅文大都有一個方形的外框。¹³ 瑪雅文字非常象形並因此而繁瑣，但它並非是單純的圖畫文字，而是一種成形的意音文字。瑪雅文的異體字非常多，類似於漢字「書同文」之前的狀況，而且更為隨意。如同一個字，可以用四種表達方式書寫，一是表意，二是表意加表部分音節，三是表全音，四是表意加表全音。符號的方向也可以轉換，書寫筆畫也可以略有不同。和漢字相比，瑪雅文的標音也更為複雜。瑪雅語有多音節詞和詞綴，文字的聲符代表的只是音節，所以一個字中或有多個聲符，或聲符只標註部分發音，而漢字的聲符一個字當中只有一個，且代表了這個字的完整發音。¹⁴ 並且瑪雅文的音節聲符和純表音字也說明其有著向音節文字發展的趨勢。

¹¹ 顏海英：〈古代埃及的語言文字〉，《北大史學》第 00 期（2000 年），頁 1-23。

¹² 周有光：《世界文字發展史》，頁 153-170。

¹³ 周有光：《世界文字發展史》，頁 153-170。

¹⁴ 劉暉：〈甲骨文與瑪雅文字的音符比較研究〉，（青島：中國海洋大學研究生學位論文，2012 年），頁 4-8、12-14。

圖表 3

瑪雅文



收藏於：Museo Nacional de Antropología, 圖片來源：Scala, Florence

總而言之，瑪雅文字系統雖過於繁瑣、不夠成熟規範，但已是成形的意音文字。瑪雅文的失傳並非是文字本身的問題，而是由於外族的野蠻入侵，被人為刻意滅絕的。另一方面也是因其文化的劣勢，文明不夠強盛不足以自保，故文字也必然會隨之消亡。然而即使沒有外族的入侵，瑪雅文也趨向於發展為表音文字，那也就不再是象形文字了。

五、結語

和蘇美爾人一樣，上古時期的中國人也面對著文字表意和表音之間的矛盾，中國人選擇了優先保留文字的表意功能，並可能在一定程度上受到了文字的影響，而逐漸簡化了發音和語法。蘇美爾人雖然也做了同樣的選擇和嘗試，但是在語言和文字還未完全磨合融洽之時，就遭受了多次的外族入侵。繼承楔形文字的異族人則沒

有這樣的遠見，選擇了將楔形文字向字母文字發展，使其喪失了自身的優勢，在與其他字母文字的較量當中敗下陣來，最終慘遭淘汰。

埃及人在面對同樣的矛盾時，選擇了既保持意義，同時也保全發音，從而發展出了音節聲符。這就導致了埃及文字發展到後來就變得繁瑣，不便於傳抄。作為意音文字不夠簡潔，作為表音文字又不如字母文字標音準確，再加上長期的外族統治對文化的破壞，就使得興盛一時的古埃及文字慢慢泯滅了。瑪雅文滅絕的最大原因則在於文明不夠強盛，沒能抵禦外族的野蠻入侵，故而遭受了文化的滅絕。

與這三種主要的象形文字相對比，可以總結出漢字能夠流傳至今的原因大致有四，一是和語言配合融洽，二是字形穩定、長保意義，三是文字簡潔、易於傳抄，四是所在的文明強盛。而中國少數民族的象形文字大多受到漢字影響，獨立創造的東巴文雖與漢字不同源，但造字方法依舊是取自漢字，語言也都屬漢藏語係，且受到中華文明的保護。¹⁵ 其文字雖不如漢字成熟，但還是屬於漢字影響的文化圈內，所以流傳至今的原因也與漢字較相似。由此可知，漢字能夠得以流傳且成為當今世界使用最廣的通用文字不是偶然，而是一種必然的歷史選擇。

¹⁵ 王元鹿、朱建軍：〈漢字與南方民族古文字關係研究任重道遠〉，見王元鹿著：《王元鹿普通文字學與比較文字學論集續集》，（上海：中西書局，2019年），頁95-99。

參考文獻

（一）現代專書

1. 陳獨秀：〈中國古代語音有複聲母說〉，收入趙秉璇、竺家寧編：《古漢語複聲母論文集》，北京：北京語言文化大學出版社，1998 年。
2. 王元鹿、朱建軍：〈漢字與南方民族古文字關係研究任重道遠〉，收入王元鹿著：《王元鹿普通文字學與比較文字學論集續集》，上海：中西書局，2019 年。
3. 周有光：《世界文字發展史》，上海：上海教育出版社，2018 年。

（二）期刊論文

1. 顏海英：〈古代埃及的語言文字〉，《北大史學》第 00 期，2000 年，頁 1-23。
2. 何英琴、馬育英：〈改變埃及歷史進程的六次外族入侵〉，《阿拉伯世界》第 3 期，1993 年，頁 62-63。
3. 張曉娟：〈淺析古埃及文字的美學價值〉，《美與時代（上）》第 1 期，2015 年，頁 27-29。
4. 唐均：〈蘇美爾語的格範疇〉，北京：北京大學博士學位論文，2008 年。
5. 劉暉：〈甲骨文與瑪雅文字的音符比較研究〉，青島：中國海洋大學研究生學位論文，2012 年。
6. 施柳青：〈古漢字與古埃及聖書字比較研究〉，武漢：武漢大學碩士學位論文，2019 年。